



MANUEL ANGEL CONEJERO

jueves, 1 de octubre de 2009

#### CURRICULUM

Presidente/Fundador de la FUNDACION SHAKESPEARE DE ESPAÑA

Apellidos: Conejero-Tomás Dionís-Bayer

Nombre: Manuel Angel

Lugar de Nacimiento: Valencia

Dirección profesional: Tel. 963 830 609

Email: [direccion@fundacionshakespeare.es](mailto:direccion@fundacionshakespeare.es) [secretaria@fundacionshakespeare.es](mailto:secretaria@fundacionshakespeare.es)

Página web: <http://www.fundacionshakespeare.es>

#### Educación :

Estudios de Bachillerato en el COLEGIO DE S. JOSÉ (PP JESUÍTAS de VALENCIA) donde ya se perfila su vocación por la Lengua Inglesa y el Teatro

1959-1961 Recibe su primera formación como actor en el ámbito de los Teatros Españoles Universitarios (TEU dirigido por Josep Maria Morera) y debuta en el cine a las órdenes Ana Mariscal

1965 licenciado en Filología Inglesa, Universidad de Valencia.

1974 Doctor en Filología Inglesa, Universidad de Valencia, bajo la dirección del todavía maestro suyo PROF. CÁNDIDO PÉREZ GÁLLEGO

1979 CATEDRÁTICO DE FILOLOGIA INGLESA, Universidad de Valencia hasta el año 2003.

#### Evolución Profesional (A):

1959-61 Actor de cine y teatro.

1965-1979 Profesor titular de Literatura Inglesa, Universidad de Valencia.

Desde 1972 Presidente de los Encuentros Shakespeare.

Desde 1978 Director del Instituto Shakespeare (grupo traductores).

1979 Catedrático de Filología Inglesa, Universidad de Valencia.

1980 hasta la actualidad Director del proyecto de TRADUCCIÓN DE LA OBRA DE SHAKESPEARE ,iniciado junto a JENARO TALÉNS, y en el que han formado traductores y profesores que hoy tienen probado prestigio: VICENTE FORÉS, JUAN VICENTE MARTINEZ LUCIANO, JESUS TRONCH, JORGE SALAVERT, PURIFICACIÓN RIBES, PILAR EZPELETA, MIGUEL TERUEL, VICENT MONTALT.

1982-83 Director General de Teatros Nacionales.

Desde 1986-1995 Director de TEATREjove. Años en los que se tuvo una intensa relación con el NATIONAL YOUTH THEATRE of GREAT BRITAIN, y donde colaboró en montajes, impartió Seminarios en Londres y Valencia, y propició un intercambio de alumnos; es la época de la promoción de DANIEL CRAIG, JAIME PUJOL, CARLES SAN JAIME, CARMEN DEL VALLE...con montajes que ya son proverbiales ROMEO Y JULIETA (castellano e Inglés) BODAS DE SANGRE (castellano e Inglés) MACBETH (castellano, inglés y valenciano), en estrecha colaboración con ED WILSON y BRIAN LEE, actuando en teatros de Valencia y Londres (TEATRE PRINCIPAL ,TEATRO OLYMPIA, SHAW THEATRE de Londres etc)

1987-1990 y 1991-1993 Director del Palau de la Música i Congressos de Valencia.

1988 Director del Seminario Internacional Jornadas de Teatro Clásico en el Festival de Teatro Clásico de Almagro (Ciudad Real).

1992 Presidente Jornadas Internacionales El Teatro Clásico Español: La Mirada Extranjera (París). o Desde 1994 Director del C.I.T.E.C (Centro Internacional de Teatro Complutense).

Desde septiembre 1995 a abril de 1996 Director Artístico de Els Teatres de la Generalitat Valenciana. Desde 1997 al 2001 es Coordinador General del VII World Shakespeare Congress, Valencia/Madrid 1997-2001

Desde 1997-2009, director de la Cátedra de Teatro y Laboratorio de Actores, en el Taller de Madrid, donde se gesta una nueva Joven Compañía de la Fundación Shakespeare que estrena espectáculos en el TEATRO DEL PARQUE del RETIRO y en FESTIVAL D'ESTIU (SAGUNT A ESCENA) como Locos por Shakespeare, Shakespeare en el Parque, Hoy se ensaya Hamlet o Lorca, Lorca hasta junio del 2009, en estrecha colaboración con alumnos destacados, como es el caso de JAVIER RAVICULÉ, ahora al frente de la primera DELEGACIÓN de la FUNDACIÓN SHAKESPEARE en el extranjero (DELEGACIÓN DE LA FUNDACIÓN SHAKESPEARE en ARGENTINA, ahora fraguándose en la ciudad de ROSARIO).

Este período (1997-2009) también se caracteriza por las presentaciones en el extranjero de parte de los textos de su propio Repertorio

Intervención en el EDIMBURGH FRINGE FESTIVAL con HAMLET IN THE MIRROR (escritura Propia) con gran aceptación por parte de la crítica británica, un espectáculo dirigido por él mismo y por RAFAEL CRUZ , con quien habría de representar el mismo texto en castellano en

NEW YORK con Iván Ugalde (TEATRO DE REPÈRTORIO ESPAÑOL) y

NEW YORK UNIVERSITY (con SERGIO PERIS MENCHETA)

TEATRO HUBERT DE BLANCK (La Habana, Cuba, con Iván Ugalde, Maria Borrego respectivamente en varias temporadas)

GRAN TEATRO DE LA HABANA, con Pablo Menasanch.

Estreno de YO NO SOY EL REY LEAR (escritura propia) con Pablo Menasanch y Pancho García, con dirección de éste último en el Teatro HUBERT DE BLANCK de La Habana, Cuba.

También son años de expansión de TEATROS de JUVENTUD en La Habana en un programa de intercambio y colaboración entre la UPV de Valencia y la CUJAE de La

Habana, con espectáculos sobre Shakespeare que propician la insistencia en las representaciones a partir del texto de Hamlet, tras experimentos hechos en clases públicas con su alumno y hoy director JAVIER RAVICULÉ, en compañía de LORENA ALBERCA. Años también de Seminarios en el TEATRO LIBRE y TEATRO NACIONAL de Bogotá Del estreno de TRES NOBLES AMIGOS (escritura propia)) en la Sala Pradillo de Madrid en agosto de 1998, dirigida en equipo por RAFAEL CRUZ, JULI LEAL y MANUEL ANGEL CONEJERO, destacando en uno de los papeles protagonistas su propio hijo PABLO C. LOPEZ, con quien también llevó a cabo colaboraciones para LA HUELLA DE ESPAÑA (La Habana 1999) y una serie de recitales bajo el nombre de POEMS, POETS AND ROCK 'N' ROLL en la Sala Puerta de Toledo de Madrid y en PUNT2 (RTVV) entre los años 2004 y 2006, de amplia difusión y notable impacto por lo novedoso del planteamiento, donde coincidían Jim Morrison, con Shakespeare o Cernuda fluyendo las canciones interpretadas por PABLO C. LÓPEZ en hermanamiento con el recitado de M .A.CONEJERO. De la nueva colaboración con SERGIO PERIS MENCHETA en EL BOSQUE DE BIRNAM (Sagunt 2007) y en recitales de poemas de AUSIAS MARCH Y KAVAFIS (Valenciano, castellano e Inglés, en SIMAT DE VALLDIGNA en la temporada de verano del 2007 organizada por la FUNDACION JAUME II EL JUST, en la que colaboró DARIO FO.

Evolución Profesional (B) Actualmente:

En la actualidad, vuelve a retomar el proyecto TEATRE jove en Valencia (Ahora Escuela de Actores de La Fundación Shakespeare), para seguir con la tarea docente que de hecho surgió en esta ciudad: la formación de jóvenes actores a partir de textos cuyo destino es la representación.

El presente período está marcado por la insistencia en torno a Hamlet (obra y personaje) de cuyo texto ya ha preparado varias versiones: Hamlet Parkway, Ensayando Hamlet, Hoy se ensaya Hamlet y Hamlet express , buscando claves interpretativas que resulten de relevancia para su trabajo con los Jóvenes actores, así como los contrastes que la construcción verbal de los personajes producen y que en los dos últimos años se a materializado con un espectáculo a partir de textos de Shakespeare y Lorca. Prepara así mismo, una nueva edición ampliada de EL ACTOR Y LA PALABRA y El Actor, el Texto el Deseo. Sigue con su trabajo de Traductor de la obra de Shakespeare (Medida por Medida, Trabajos de Amor Perdidos y El Sueño de una noche de Verano, Julio Cesar son textos en permanente revisión) actividad que compagina con su condición de Miembro del CONSELL de CULTURA de la GENERALITAT VALENCIANA.

Condecoraciones & Premios:

Condecorado Oficial Honorario de la Orden del Imperio Británico (O.B.E.) por S. M. la Reina Isabel II, en noviembre de 1990, en reconocimiento a su labor en el ámbito de la traducción, docencia y difusión del teatro elisabetiano.

Premio León Felipe 2000 al Humanismo al colectivo de investigadores Fundación Shakespeare de España, bajo su dirección.

Otorgamiento de su nombre a una de las calles de Xirivella, Valencia, lugar de nacimiento que tiene el honor de compartir con su hermano Vicente (Carrer Germans Conejero-Tomás) por decisión del Excelentísimo Ayuntamiento de esa localidad.

Publicaciones :

Shakespeare, Orden y Caos (1973).  
Eros Adolescente (1980).  
La Escena, el Sueño, la Palabra (1983).  
Rethoric, Theatre and Translation (1991).  
Hamlet from Hamlet (1991).  
El Actor y la Palabra (1999). A las que siguen 4 ediciones.  
Los Cuadernos de Próspero (2002)  
El Actor, el Texto, el Deseo. Publicaciones online Ed. Fundación Shakespeare y Universitat de Valencia, coordinador Vicente Forés López. (2015)

Textos Dramáticos Propios:

Dioses Nocturnos. Biblioteca Antonio Machado, Editorial Visor. Madrid, 1995.  
Tres Nobles Amigos. (1999)  
Hamlet en el Espejo. (1999)  
Yo no soy el Rey Lear. (1999)  
Teatro del Amor Maldito. (2008) con una adenda poética: El Fénix y la Sombra

Editor General Obras Completas de William Shakespeare (desde 1980):

1980 El Rey Lear (King Lear). Valencia Fundación Shakespeare de España-Universitat de València; también en 1980, Madrid: Alianza Editorial; en 1989, Madrid: Cátedra, en edición bilingüe.  
1980 Macbeth. Valencia: Fundación Shakespeare de España-Universitat de València; también en 1980, Madrid: Alianza Editorial; en 1991, Madrid: Cátedra, en edición bilingüe.  
1981 El Mercader de Venecia (The Merchant of Venice). Valencia: Fundación Shakespeare España-Universitat de València; en 1990, Madrid, Cátedra, publicado junto a Como gustéis (As You Like It).  
1983 Como Gustéis (As You Like It). Valencia: Fundación Shakespeare de España-Universitat de València; en 1990, Madrid: Cátedra, publicado junto con El Mercader de Venecia (The Merchant of Venice).  
1984 Oteló (Othello). Valencia: Fundación Shakespeare de España-Universitat de València; en 1985, Madrid: Cátedra.  
1987 Romeo y Julieta (Romeo and Juliet). Valencia: Fundación Shakespeare de España; en 1991, Madrid, Cátedra, en edición bilingüe.  
1988 Noche de Reyes (Twelfth Nigth). Valencia: Fundación Shakespeare de España; en 1991, Madrid: Cátedra, en edición bilingüe.  
1989 Hamlet. Valencia: Fundación Shakespeare de España; en 1992, Madrid: Cátedra, en edición bilingüe.  
1992 Macbeth. Traducción al valenciano. Valencia: Fundación Shakespeare de España.  
1993 La Tempestad (The Tempest). Valencia: Fundación Shakespeare de España.  
1997 Ricardo II (Richard II), Valencia: Fundación Shakespeare de España.  
1998 Antonio y Cleopatra. Madrid..Cátedra,ed Instituto Shakespeare, con trad. De Jenaro Taléns  
1988 Coriolano, Valencia. Fundación Shakespeare de España  
  
2012 El Sueño de una Noche de Verano, Madrid, Cátedra, ed. bilingüe del Instituto Shakespeare, Dirección Manuel Angel Conejero.

2015 Medya por Medida, Madrid, Cátedra, ed. bilingüe del Instituto Shakespeare, Dirección Manuel Angel Conejero.

Otras Traducciones (con Consuelo López Reyes):

1980 Seis Personajes en Busca de Autor (Sei Personaggi in cerca d'autore), de Luigi Pirandello, para una producción de Andrea D'Odorico, dirigida por Miguel Narros. Valencia: Fundación Shakespeare de España.

1982 Cuando Llegue tu Momento (The Time of Your Life), de William Saroyan, para una producción de RTVE (Radiotelevisión Española).

1983 El Jardín de los Cerezos (The Cherry Orchard), de Anton Chejov, para una producción de Juli Leal.

1995 La Gata Sobre el Tejado de Zinc Caliente (A Cat on a Hot Tin Roof), de Tennessee Williams. Valencia: Els Teatres de la Generalitat Valenciana, dirigida por Mario Gas.

Editor General Selected Poems: Ausiàs March (desde 1986)

[Traducción de los poemas de Ausiàs March al inglés, como director de un equipo de traductores formado por Dominic Kweon y Purificación Ribes]:

1986 Volumen I. Valencia: Fundación Shakespeare de España.

1989 Volumen II. Valencia: Fundación Shakespeare de España.

1993 Volumen III. Valencia: Fundación Shakespeare de España

Editor General En Torno a Shakespeare (desde 1980):

1980 Volumen I. Homenaje a T.J.B. Spencer. Valencia- Fundación Shakespeare de España-Universitat de València.

Incluye artículos de Giorgio Melchiori, Cándido Pérez-Gállego, Stanley Wells, Jan Kott, Vivienne Hughes, Norbert Greiner, William Fowler, Norman Bisset, Jenaro Talens, M.A. Conejero.

1982 Volumen II. Valencia: Fundación Shakespeare de España.

Incluye artículos de Jan Kott, Cándido Pérez-Gállego, M.T. Jones-Davies, Giorgio Melchiori, M.A. Conejero.

1987 Volumen III. Valencia: Fundación Shakespeare de España.

Incluye artículos de C. Bradbrook, J. Philip Broockbank, M.A. Conejero, Peter Holland, Juan Antonio Hormigón, Cándido Pérez-Gállego, Lois Potter, Purificación Ribes y Ángeles Serrano.

1993 Volúmenes IV-V. Valencia: Fundación Shakespeare de España.

VOL. IV - Incluye artículos de Ingoborg Boltz, M.C. Bradbrook, Russell Jackson, Barbara Melchiori, Giorgio Melchiori, Cándido Pérez-Gállego y Purificación Ribes.

VOL. V - Sabine Bückmann de Villegas, Anne J. Cook, M.T. Jones-Davies, Barbara Melchiori, Giorgio Melchiori, Purificación Ribes y Marvin Spevack.

Editor General The Notebooks of the Shakespeare Foundation of Spain (desde 1994):

1994 Hamlet from Hamlet, por M.A. Conejero-Tomás (Dionís-Bayer).

Valencia, Fundación Shakespeare de España. Versión dramaturgica de Hamlet de William Shakespeare.

2006- 2008 reinicia el trabajo de edición fe AUSIAS MARCH al Inglés y WILLIAM SHAKESPEARE al castellano

2006 AUSIÁ MARCH, SELECCIÓ DE POEMES, edició a cura de MANUEL ANGEL CONEJERO DIONÍS-BAYER, traducció al castellà de JUAN ANTONIO ICARDO, Traducció al Inglés de MANUEL ANGEL CONEJERO, PURIFICACIÓN RIBES I DOMINIC KWEON, direcció de MANUEL ANGEL CONEJERO, Colección Trilingüe, GRATACELS EDICIONES, Valencia, 2006.

2008 LA COMEDIA DE LOS ERRORES, edición bibliófilo editada bajo la dirección de Manuel Angel Conejero, y traducción de PILAR EZPELETA y MANUEL ANGEL CONEJERO, Instituto Shakespeare, de la Fundación Shakespeare, 2008.

Desde el 2008 hasta nuestros días, tal como se relaciona mas arriba, revisa El Sueño de una Noche de Verano, Medyda por Medida, y inicia con los autores del instituto Shakespeare, del que es adjunto el Dr. Vicente Forés López.